

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

6 FÉVRIER 1951.

6 FEBRUARI 1951.

PROJET DE LOI

relatif à l'aliénation de maisons construites
pour sinistrés.

WETSONTWERP

betreffende de vervreemding van woonhuizen
gebouwd voor geteisterden.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Eerste artikel.

Le Ministre des Finances est autorisé, dans les conditions à déterminer par le Roi, à vendre, de gré à gré, les immeubles construits à l'initiative de l'Etat en vue du logement des sinistrés.

Le Roi détermine les catégories de bénéficiaires de la loi du 1^{er} octobre 1947 qui seuls peuvent bénéficier de la présente loi.

Aan de Minister van Financiën wordt machtiging verleend om, onder de voorwaarden door de Koning te bepalen, de woonhuizen die, met het oog op de huisvesting der geteisterden, op initiatief van de Staat werden gebouwd, uit de hand te verkopen.

De Koning bepaalt welke categorieën van gerechtigden van de wet van 1 October 1947 uitsluitend kunnen genieten van het voordeel van deze wet.

Art. 2.

Art. 2.

Un rapport sur les ventes effectuées en exécution de l'article 1^{er} est communiqué aux Chambres législatives chaque année lors du dépôt du projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens.

Een verslag over de verkopeningen, welke ter uitvoering van artikel 1 hebben plaats gehad, zal ieder jaar, bij het indienen van het ontwerp van wet houdende de begroting der Rijksmiddelen, aan de Wetgevende Kamers worden medegedeeld.

Art. 3.

Art. 3.

Il est introduit dans le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par les lois du 13 août 1947 et du 14 février 1950, un article 301^{quater} ainsi conçu :

In het Wetboek van de registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wetten van 13 Augustus 1947 en 14 Februari 1950, wordt een artikel 301^{quater} opgenomen dat luidt als volgt :

« Article 301^{quater}. — Sont enregistrés gratuitement les actes portant vente de gré à gré, à des bénéficiaires de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, d'immeubles construits

« Artikel 301^{quater}. — Kosteloos worden geregistreerd de akten, waarbij aan de gerechtigden van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling van de oorlogsschade aan private goederen, uit de hand woonhuizen wor-

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*108 (1950) : Projet de loi.
84 : Rapport.*Annales du Sénat :*

1 février 1951.

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*108 (1950) : Wetsontwerp.
84 : Verslag.*Handelingen van de Senaat :*

1 Februari 1951.

à l'initiative de l'Etat, en vue du logement des sinistrés par suite de faits de guerre ».

den verkocht die op initiatief van de Staat met het oog op de huisvesting van de geteisterden door oorlogsfeit werden gebouwd ».

Bruxelles, le 1^{er} février 1951.

Brussel, 1 Februari 1951.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

M. BAERS,
J. MASSONNET.
